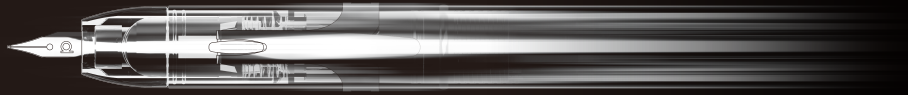


CURIDAS

キュリダス

取扱説明書

Instruction Manual



PLATINUM
JAPAN 1919

インク交換のための分解方法

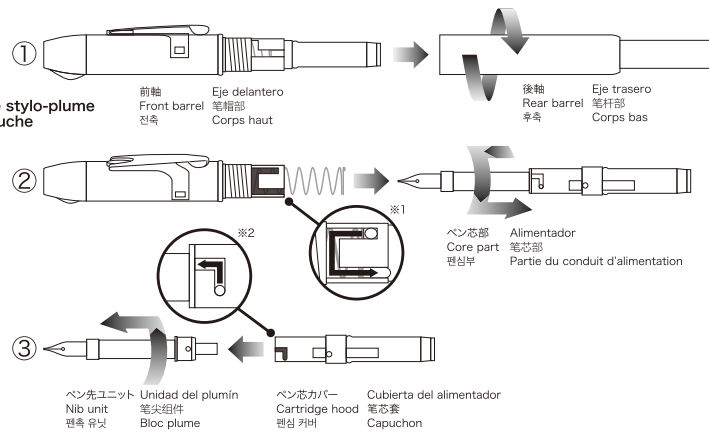
How to Disassemble
CURIDAS for Ink Refill

잉크 교체를 위한 분해 방법

Cómo cambiar la tinta

更換墨水的分解方法

Comment démonter le stylo-plume
pour changer la cartouche



カートリッジインクの取り付け方法

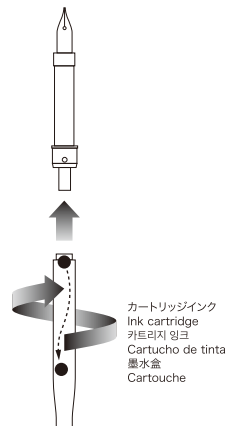
How to Insert Ink Cartridge

카트리지 잉크를 설치하는 방법

Cómo instalar un cartucho de tinta

墨水盒的安装方法

Comment installer la cartouche



①ペン先を収納した状態で、前軸を持ち、後軸を矢印の方向に回して取り外します。②ペン芯部を金属の溝(※1)に従い、一度押し込んでから矢印の方向に回し引き抜きます。※前軸に付いているスプリングは引き抜かないでください。③ペン芯カバーを持ち、ペン先ユニットを矢印の方向(※2)に回し引き抜きます。

①Hold the front barrel with the nib retracted and remove the rear barrel by turning it in the direction of the arrow. ②Push the core part into the head once along the groove on the metallic guide (※1). Then pull out the feed by turning it in the direction of the arrow. ※Do not remove the spring. ③Hold the cartridge hood and pull out nib unit by turning it in the direction of the arrow (※2).

①펜촉을 수납한 상태에서 전축을 잡고 후축을 화살표 방향으로 돌려 분리합니다. ②금속 홈을 따라 펜심부를 밀어 넣은 후 화살표 방향으로 돌려 뽑습니다. ③펜심 커버를 잡고 펜촉 유닛을 화살표 방향으로 돌려 뽑습니다. ※전축에 있는 스프링은 빼지 마십시오.

①Sostenga el eje delantero con el plumín tapado y gire el eje trasero en la dirección de la flecha para retirarlo. ②Empuje una vez el alimentador hacia la parte superior del

barril a lo largo de las ranuras de la parte metálica y extráigalo girando en la dirección de la flecha. ③Sujete la cubierta del alimentador y gire la unidad del plumín en la dirección de la flecha y extráigala. *No extraiga el muelle adjunto al eje delantero.

①在收好笔尖的状态下握住笔帽部，将笔杆部沿着箭头方向旋转拆下。②将笔芯部沿着金属导向器的滑槽先压入进去，然后朝着箭头方向旋转拔出。③握住笔芯套，将笔尖组件朝着箭头方向旋转拔出。※附带在笔帽部的弹簧请勿拔出。

①Tenez le corps haut du stylo (la plume étant protégée par le capuchon) et tournez le corps bas dans le sens de la flèche pour le retirer. ②Poussez la partie du conduit d'alimentation le long des rainures métalliques et tournez-la dans le sens de la flèche pour la retirer. ③Tenez le capuchon et tournez le bloc plume dans le sens de la flèche pour le retirer. *Ne retirez pas le ressort attaché au corps haut.

puede salpicar la tinta.

①将笔尖朝上旋转插入。②按照与“更換墨水的分解方法”相反的顺序组装。※拆下用完的墨水盒时，请将笔尖朝上，边旋转边轻轻拔出。如果大力拔出，有可能墨水会溅出。

①Insérez la cartouche en tournant (la plume étant orientée vers le haut). ②Remontez le stylo par ordre inverse des opérations décrites dans le point «Comment démonter le stylo-plume pour changer la cartouche ?». *Lorsque vous remplacez la cartouche vide, retirez doucement en la tournant (la plume étant orientée vers le haut). Retirer avec force risque de salissure due à l'encre qui reste dans la cartouche.

①ペン先を上に向け回しながら差し込みます。②「インク交換のための分解方法」と逆の手順で組立ててください。※使い終わったカートリッジインクを取り外す場合は、ペン先を上に向け回しながら静かに引き抜いてください。勢いよく抜くとインクが飛び散る場合があります。

①Push in ink cartridge with the nib facing upward. ②Assemble the pen in the reverse order of "How to Disassemble CURIDAS for Ink Refill". *When removing an empty ink cartridge, pull out it gently with the nib facing upward. If the cartridge is pulled out roughly, the ink may splash.

①펜촉을 위로 향하게 해 돌리면서 꽂습니다. ②「잉크 교체를 위한 분해 방법」의 반대 순서로 조립해 주십시오. ※다 쓴 카트리지 잉크를 분리할 경우에는 펜촉을 위로 향하게 해 돌리면서 조심스럽게 빼 주십시오. 세게 빼면 잉크가 뿜 수 있습니다.

①Con la punta hacia arriba, inserte el cartucho girándolo suavemente. ②Vuelva a montar la pluma fuente en orden inverso de "Cómo cambiar la tinta". *A la hora de extraer el cartucho de tinta usado, con la punta hacia arriba, extráigalo con cuidado girando suavemente. Si lo extrae con fuerza,

コンバーターの使用方法

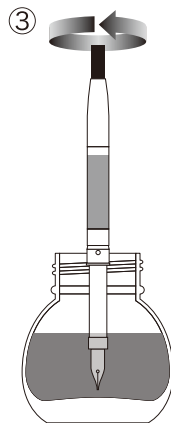
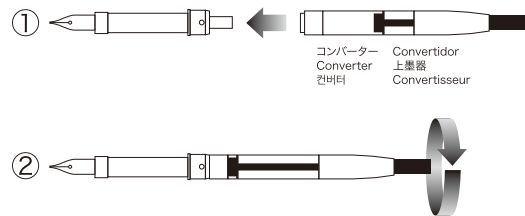
How to Fill in Converter

上墨器的使用方法

컨버터 사용 방법

Comment utiliser le convertisseur

Cómo usar el convertidor



①ペン芯にコンバーターを差し込みます。②コンバーターのノブを止まるまで矢印の方向に回します。③ペン先根元までインクに浸しコンバーターのノブを矢印の方向に回してインキを吸入してください。④ペン先についた余分なインクは柔らかい布などで優しく拭きとってください。⑤拭き終わったら「インク交換のための分解方法」と逆の手順で組立ててください。

①Push in the converter into the core part. ②Turn the knob of the converter in the direction of the arrow until it stops. ③Dip the nib in an ink bottle to the root and then turn the knob of the converter in the direction of arrow to draw the ink. ④Wipe off excessive ink on the nib gently with soft cloth. ⑤Then assemble the pen in the reverse order of "How to Disassemble CURIDAS for Ink Refill."

①펜심에 컨버터를 꽂습니다. ②컨버터 손잡이를 화살표 방향으로 끝까지 돌립니다. ③펜촉을 전부 잉크에 담고 컨버터 손잡이를 화살표 방향으로 돌려 잉크를 흡입시켜 주십시오. ④펜촉에 묻은 여분의 잉크는 부드러운 천 등으로 조심스럽게 닦아 주십시오. ⑤다 닦은 후 "잉크 교체 위한 분해 방법"의 반대 순서로 조립해 주십시오.

①Inserte el convertidor en el alimentador. ②Gire la perilla del

convertidor en la dirección de la flecha hasta que se detenga. ③Sumerja el plúmín entero en la tinta y gire la perilla en la dirección de la flecha para absorber la tinta. ④Use un paño suave para absorber el exceso de tinta del plúmín. ⑤Al limpiarlo, vuelva a montar la pluma fuente en orden inverso de "Cómo cambiar la tinta".

①將上墨器插入筆芯。②將上墨器的旋鈕沿着箭頭方向旋轉到停止。③將筆尖浸入墨水中直到根部，沿着箭頭方向旋轉上墨器的旋鈕吸入墨水。④用軟布等輕輕將筆尖上多余的墨水擦除。⑤擦除後，請按照與“更換墨水的分解方法”相反的顺序組裝。

①Insérez le convertisseur dans la partie du conduit d'alimentation. ②Tournez le bouton du convertisseur dans le sens de la flèche jusqu'au bout. ③Trempez entièrement la plume dans l'encre et tournez le bouton du convertisseur dans le sens de la flèche pour aspirer l'encre. ④Nettoyez doucement l'excès d'encre de la plume avec un chiffon doux. ⑤Après le nettoyage, remontez le stylo par ordre inverse des opérations décrites dans le point «Comment démonter le stylo-plume pour changer la cartouche».

クリップの外し方

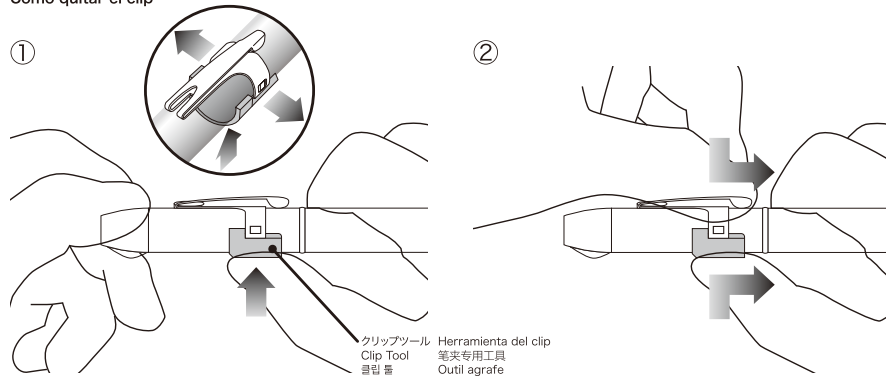
How to Remove the Clip

笔夹的拆卸方法

클립 분리 방법

Comment détacher l'agrafe

Cómo quitar el clip



①「クリップツール」を図のようにクリップに押し当て、クリップの羽を広げます。②押し当てたまま矢印の方向にスライドさせるとクリップが外れます。指でクリップを後方に押すとよりスムーズに外れます。※指を挟まないよう注意してください。※ペンに傷がつかないように注意してください。

①Push in the clip tool under the clip to lift it off from square notch. ②Slide the clip tool to the right. *Be careful not to pinch the fingers and damage the pen when removing the clip.

①“클립 툴”을 그림과 같이 클립에 바짝댄 후 클립 날개를 벌립니다. ②바짝댄 상태에서 화살표 방향으로 밀면 클립이 분리됩니다. 손가락으로 클립을 뒤쪽으로 밀면 더 부드럽게 분리됩니다. ※손가락이 끼이지 않도록 주의해 주십시오. ※펜에 흠집이 생기지 않도록 주의해 주십시오.

①Presione la "herramienta del clip" contra el clip como se muestra en la figura y extienda las alas del clip. ②Si lo desliza en la dirección de la flecha mientras presiona, se suelta el clip. Empuje el clip hacia atrás con el dedo para quitarlo más suavemente. *Tenga cuidado de no atraparse los dedos. *Tenga cuidado de no rayar la pluma.

①如图所示将“笔夹专用工具”抵住笔夹，撑开笔夹的翼。②在抵住的状态下，沿着箭头方向使其滑动，笔夹脱落。用手指将笔夹推到后方时，可更顺畅地脱落。※请注意不要夹住手指。※请注意不要笔尖上产生划伤。

①Appuyez l'«outil agrafe» contre l'agrafe comme indiqué sur la figure pour écarter ses ailes. ②Pour détacher l'agrafe, faites la glisser dans le sens de la flèche, toujours en appuyant l'outil agrafe. Pour la détacher plus facilement, poussez l'agrafe avec les doigts vers le bas. *Faites attention de ne pas vous pincer les doigts. *Faites attention de ne pas abîmer le stylo.

クリップの取り付け方

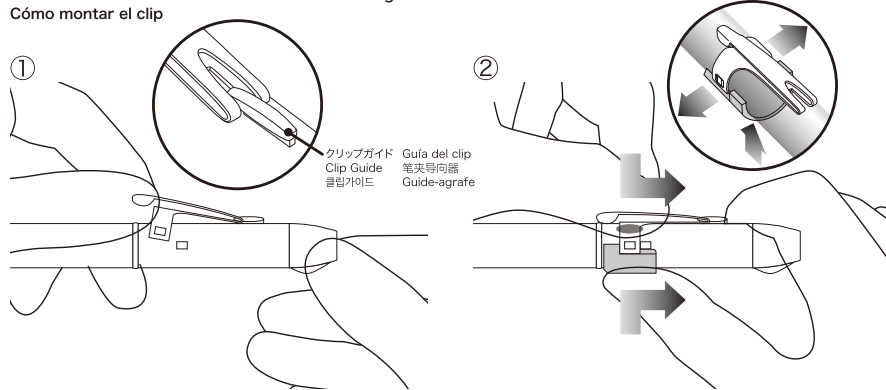
How to Put Back the Clip

笔夹的安装方法

클립 부착 방법

Comment remettre l'agrafe

Cómo montar el clip



①クリップの溝をペン軸のクリップガイドにかけながらクリップの羽をペン軸にはめ込みます。②図の●箇所を押さえながら「クリップツール」を図の様に押し当ててクリップの羽を広げます。そのままペン先に向けてクリップをスライドさせバチンと音がするまでクリップを押し込みます。

①Fit the grooved tip into the clip guide of the head. ②Use the clip tool to push ● and lift the clip. Slide the clip tool to the right until it clicks onto the square notch.

①클립 홈을 펜축의 클립 가이드에 걸면서 클립 날개를 펜축에 끼웁니다. ②그림의 ● 부위를 누르면서 “클립 툴”을 그림과 같이 바짝 대 클립 날개를 벌립니다. 그 상태에서 펜촉 쪽으로 클립을 밀어 찰락 소리가 날 때까지 밀어 넣습니다.

①Inserte el ala del clip en el eje de la pluma enganchando la ranura del clip en la guía del clip del eje de la pluma. ②Mientras mantiene presionadas las ● partes de la figura, presione la "herramienta del clip" como se muestra en la figura y extienda las alas del clip. Deslice el clip tal como está hacia el plúmín y empújelo hasta que oiga un ruido clic.

①边将笔夹的槽挂在笔杆的笔夹导向器上，边将笔夹的翼嵌入笔杆内。②边按如图的●处，边如图所示抵住“笔夹专用工具”，撑开笔夹的翼。在此状态下使得笔夹向着笔尖滑动，当听到啪的一声后按入笔夹。

①Insérez le corps entre les ailes de l'agrafe en faisant passer le guide-agrafe du corps dans la rainure de l'agrafe. ②Écartez les ailes en maintenant la partie ● et en appuyant l'outil agrafe comme indiqué sur la figure. Faites glisser l'agrafe vers la plume jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

万年筆の取扱について

Handling of the Fountain Pen

만년필의 취급에 대해

Cómo manipular la pluma fuente

关于钢笔的使用

Manipulation du stylo-plume

●万年筆はデリケートな商品です。硬いものの上に落としたり、無理な使い方をすると破損や故障の原因となりますのでご注意ください。●キャップや胴の表面が汚れた時は、やわらかい布で「乾拭き」してください。濡れた布や金属磨き、薬品などは絶対に使用しないでください。●万年筆は、ペン先に無理な力を加えると、ペン先が曲がったり、インクの流れが悪くなったりすることがありますのでご注意ください。また、3ヶ月に1回はペン先を水かぬるま湯で洗ってお手入れをしてください。●プラチナ万年筆の商品には、プラチナ万年筆製の補充用品をご使用ください。●ノックバーを勢いよくノックしたり弾くように離すと、インクが飛び出すことがあります。●クリップ脱着時にボディを傷つける場合があります。

●Fountain pen is delicate product. If the pen is dropped on hard surface or misused, the pen may be damaged. ●Wipe

off with soft dry cloth to clean fountain pen body. Do not use wet cloth, metal polish, or chemicals. ●If excessive force is applied to the nib of the fountain pen, the nib may bend or ink will not feed into the nib smoothly. The nib should be cleaned with water or tepid water every three months. ●For Platinum fountain pens, use dedicated refills. ●When the pushbutton is pushed or released roughly, ink may spray. ●When removing or putting back the clip, the clip may scratch the body of the fountain pan. ●Mixing ink will cause clogging or damage the nib. Wash well when changing the ink.

●만년필은 섬세한 상품입니다. 단단한 물체 위로 떨어뜨리거나 무리한 방법으로 사용하면 파손 및 고장의 원인이 되므로 주의해 주십시오. ●뚜껑 또는 몸체 표면이 더러워졌을 때에는 부드러운 마른 천으로 닦아 주십시오. 젖은 천, 금속 광택제, 약품 등은 절대로 사용하지 마십시오. ●만년필의 펜촉에 무리한 힘을 가하면 펜촉이 구부러지거나 잉크가 잘 나오지 않을 수 있으므로 주의해 주십시오. 또한 3개월에 한 번씩 펜촉을 냉수 또는 미온수로 씻어 관리해 주십시오. ●백금 만년필 상품에는 백금 만년필제 보충 용품을 사용해 주십시오. ●노크 바를 세게 두드리거나 툭기듯이 놓으면 잉크가 될 수 있습니다. ●클립을 탈착할 때 몸체에 흠집이 생길 수 있습니다.

of the fountain pen.

●필기 이외의 목적으로 사용하지 마십시오. ●실수로 부품을 삼키면 질식할 위험 등이 있습니다. ●어린이의 손이 닿지 않는 장소에 보관해 주십시오. ●실수로 잉크를 삼켰을 경우에는 물을 마시게 하는 등의 처치를 한 후 의사와 상담해 주십시오. ●심하게 흔들면 잉크가 될 수 있습니다. ●잉크를 교체하거나 클립을 탈착할 때에는 펜촉 또는 클립으로 인해 본체에 흠집이 생기거나 손에 상처가 생기지 않도록 주의해 주십시오.

●No utilice para otro uso que no sea escribir. ●Hay riesgo de asfixia si se ingiere la pieza accidentalmente. ●Guárdelo en un lugar fuera del alcance de los niños. ●Si se ingiere accidentalmente la tinta, tome medidas como hacer beber el agua al accidentado y consulte al médico. ●Si lo sacude con fuerza o hace algo semejante, puede salir la tinta. ●Al reemplazar la tinta o al quitar o colocar el clip, tenga cuidado de no dañar el cuerpo de la pluma o herirse las manos con el plumín o con el clip.

●请不要用于做笔记之外。●配件有误吞或窒息等的危险。●请保管在儿童的手无法触及之处。●误饮墨水时，请进行让其喝水等处理，并向医生咨询。●如果剧烈摇晃，墨水有可能溅出。●更换墨水或安

●La pluma fuente es un artículo delicado. Tenga en cuenta que podría sufrir daño o avería si la deja caer sobre una superficie dura o la utiliza de forma irrazonable. ●Cuando está sucia la superficie del cuerpo o del capuchón, límpiela con un paño blando y seco. Nunca use el paño mojado ni el pulidor de metal ni productos químicos para pulir. ●Tenga en cuenta que puede doblar el plumín o empeorarse el flujo de tinta, si aplica fuerza excesiva al plumín de la pluma fuente. Aparte de lo anterior, por favor cuide la pluma fuente lavando el plumín con agua o agua templada cada 3 meses. ●Para los productos de pluma fuente Platinum siempre utilice los recambios originales de la marca pluma fuente Platinum. ●Si empuja con fuerza la barra de golpe o la suelta violentamente, puede salir la tinta. ●Al quitar o colocar el clip, puede dañar el cuerpo.

●钢笔是纤细的商品。落到硬物上或采用勉强的使用方法，会导致破损或故障。请注意。●当笔套和笔身的表面脏污时，请用软布进行“干擦”。请绝对不要使用湿润的布、金属研磨剂或药品等。●如果在笔尖施加过度的力，可能会发生笔尖弯曲，或墨水流出不畅的情况，请注意。

装及拆下笔夹时，请注意不要让笔尖和笔夹损伤笔身或手部。

●Ce produit est destiné exclusivement à l'écriture ; ne l'utilisez pas pour toute autre destination. ●Toute ingestion accidentelle des pièces pourrait entraîner un risque de suffocation. ●Gardez hors de portée des enfants. ●En cas d'ingestion accidentelle de l'encre, faites boire de l'eau et consultez le médecin. ●Une agitation violente du stylo-plume pourrait provoquer l'éjection de l'encre. ●Lors du remplacement de la cartouche, du détachement ou de la remise de l'agrafe, faites attention de ne pas blesser les mains et de ne pas abîmer le corps du stylo par la plume ou l'agrafe.

此外，请每3个月1次用水或温水冲洗清理笔尖。●白金钢笔的商品，请使用白金钢笔产的补充用品。●如果用力按压或弹出顶杆，墨水可能会溅出。●安装和拆卸笔夹时，有时会损伤笔身。

●Le stylo-plume est un produit délicat. Attention : une chute sur un objet dur ou une manipulation avec force risque d'abîmer ou détériorer le produit. ●Pour nettoyer une éventuelle saillure sur la surface du capuchon ou du corps, essayez avec un chiffon doux SEC. N'utilisez jamais de chiffon humide, ni de produit de polissage pour métaux, ni de produit chimique. ●Attention : une force excessive appliquée sur la plume risque de la déformer ou d'empêcher le bon écoulement de l'encre. Prenez soin de rincer la plume dans l' eau fraîche ou tiède une fois par trois mois. ●Pour le stylo-plume de la marque PLATINUM PEN utilisez uniquement les produits de recharge de la même marque. ●Un mouvement d'enfoncement ou de relâchement violent du bouton-poussoir pourrait provoquer l'éjection de l'encre. ●Le corps du stylo-plume pourrait être abîmé lors du détachement ou de la remise de l'agrafe.

プラチナ万年筆株式会社

〒110-8622 東京都台東区東上野 2-5-10
www.platinum-pen.co.jp

PLATINUM PEN CO.,LTD.

2-5-10, Higashi-ueno, Taito-ku, Tokyo, 110-8622, Japan
www.platinum-pen.co.jp/english.html

お客様相談係（通話料無料）

0120-875-760

9:00~17:00 土日・祝日を除く